

# Journals

No. 13

Friday, March 19, 2010

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 13

Le vendredi 19 mars 2010

10 heures

---

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-4, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act and to make consequential and related amendments to other Acts.

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ashfield (Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Abbott (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters, dated August 14, 2007, and copy of an Exchange of Notes constituting an Amendment to the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters, dated March 30 and April 28, 2009, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-403-1.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ashfield (ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Abbott (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas, en date du 14 août 2007 et copie de l'Échange de notes constituant un amendement à l'Accord d'assistance mutuelle administrative en matière douanière entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas, en date du 30 mars et 28 avril 2009, et Note explicative. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-403-1.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Abbott (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Lithuania concerning Youth Exchanges, and Explanatory Memorandum, dated November 19, 2009. — Sessional Paper No. 8532-403-2.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Abbott (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Estonia concerning Youth Exchanges, and Explanatory Memorandum, dated December 14, 2009. — Sessional Paper No. 8532-403-3.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Abbott (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Document entitled "Global Partnership Program — Fighting Terrorism and Weapons of Mass Destruction, 2007-2009". — Sessional Paper No. 8525-403-4.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fourth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2009-2010 — Vote 5c under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-403-9.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

#### MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1, Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, for the calendar year 2010 in the present Parliament, Standing Order 81(4) be amended by replacing the words "March 1" with the words "March 3".

The question was put on the motion and, less than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning cruelty to animals (No. 403-0150);
- by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0151);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the fishing industry (No. 403-0152);
- by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), one concerning bullying (No. 403-0153);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Abbott (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Lituanie concernant les échanges jeunesse, et Note explicative, en date du 19 novembre 2009. — Document parlementaire n° 8532-403-2.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Abbott (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République d'Estonie concernant les échanges de jeunes, et Note explicative, en date du 14 décembre 2009. — Document parlementaire n° 8532-403-3.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Abbott (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Programme de partenariat mondial — Combattre le terrorisme et les armes de destruction massive, 2007-2009 ». — Document parlementaire n° 8525-403-4.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le quatrième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010 — crédit 5c sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n° 8510-403-9.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

#### MOTIONS

Conformément à l'article 56.1 du Règlement, M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, pour la durée de l'année civile 2010 et de la présente législature, les mots « 1<sup>er</sup> mars » soit remplacés par les mots « 3 mars » dans l'article 81(4) du Règlement.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0150);
- par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0151);
- par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 403-0152);
- par M. Allen (Tobique—Mactaquac), une au sujet de l'intimidation (n° 403-0153);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0154) and one concerning foreign aid (No. 403-0155);

— by Mr. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning cruelty to animals (No. 403-0156);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), one concerning funding aid (No. 403-0157);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning suicide prevention (No. 403-0158) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0159);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning funding aid (No. 403-0160).

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0154) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0155);

— par M. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0156);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0157);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet de la prévention du suicide (n° 403-0158) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0159);

— par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0160).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ashfield (Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway), — That Bill C-4, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act and to make consequential and related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ashfield (ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-403-458-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Canada Pension Plan Act, R.S. 1985, c. C-8, sbs. 117(2). — Sessional Paper No. 8560-403-59-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2007-2008, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 1994, c. 28, sbs. 20 (1). — Sessional Paper No. 8560-403-773-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "110(2)" and 13. — Sessional Paper No. 8560-403-918-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Report on the operations under the Canada Water Act for the fiscal years ended March 31, 2007 and 2008, pursuant to the Canada Water Act, R.S. 1985, c. C-11, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-403-363-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

#### ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-403-458-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.R. 1985, ch. C-8, par. 117(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-403-59-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2007-2008, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 1994, ch. 28, par. 20(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-403-773-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-403-918-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Rapport sur les opérations effectuées en application de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour les exercices terminés les 31 mars 2007 et 2008, conformément à la Loi sur les ressources en eau du Canada, L.R. 1985, ch. C-11, art. 38. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-403-363-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

#### AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.